

טופס הסכמה: אורטרוסקופיה
استمارة موافقة: الأورتروسكوبيا
URETEROSCOPY

الأورتروسكوبيا جهاز صُلب أو لين مجهز بمنظار، يُمكن بواسطته استعراض المسالك البولية العليا، ويُمكن عن طريقه نقل أجهزة مختلفة كالملاقط، القساطر بالبالون، أو سليات ومحطّات حجارة من أنواع مختلفة، لغرض تشخيص أورام وعلاجها، حصّى، تضيّقات وغيرها. يُدخل الجهاز عبر القناة البوليّة، تحت تأثير تخدير موضعيّ، ناحيّ أو عامّ. غالبًا ما يُبقى في نهاية الأورتروسكوبيا قسطر داخليّ في القناة البوليّة، بين الكُليّة وكيس البول، لغرض التمكن من تصريف الكلية حتى زوال التورّم الناتج عن العملية.

اسم المريض/ة / שם החולה:

اسم العائلة/ שם משפחה الاسم الشخصي/ שם פרטי اسم الأب/ שם האב رقم الهوية/ ת.ז.

أعلن بهذا وأقرّ بأنني تلقّيت شرحًا شفويًا مفصّلًا من الدكتور

اسم العائلة/ שם משפחה الاسم الشخصي/ שם פרטי

عن الحاجة إلى إجراء أورتروسكوبيا تشخيصية / أو علاجية*. فصّل إمكانيات العلاج المُخطّط

(في ما يلي:

"العلاج الأساسي").

وُضّحت لي البدائل التشخيصية الممكنة في ظروف الحالة، الاحتمالات والمخاطر المنوطة بكل منها. أعلن بهذا وأقرّ بأنني تلقّيت شرحًا، وإثني مُدرك/ة أنّ هناك احتمالاً لأن يتّضح- في أثناء العلاج الأساسي- وجود حاجة إلى أسفل البطن، تواتر، إلحاح، واكتواء في إلقاء البول والبول الدمويّ. إن هذه العوارض موقّنة، وتزول خلال نحو 24 ساعة، في معظم الحالات.

كما وُضّحت لي المضاعفات المحتملة بما فيها: التلوث المصحوب بالحرارة، انسداد القناة البولية نتيجة تورّم أو فتات حصّى، تنقّب القناة البوليّة، تطوّر متأخّر لتضيّق القناة البوليّة، وفي أحيان نادرة انتزاع القناة البوليّة. من الممكن حلّ هذه العوارض، غالبًا، بوساطة إبقاء قسطر في القناة البوليّة مدّة تراوح بين عدد من الأيام وعدد من الأسابيع. قد تُتطلّب عملية في حالات فريدة. إنّ تطوّر تضيّق في القناة البوليّة من الممكن أن يستوجب علاجًا آخر عن طريق أورتروسكوب أو بعملية مفتوحة، ومن الممكن أن ينتهي، في حالات نادرة، بإخراج الكلية.

إن العلاج حديث، نسبيًا، لذا من الممكن أن تطرأ مضاعفات غير معروفة اليوم. أُمّح بهذا موافقتي على إجراء العلاج الأساسي.

أعلن بهذا وأقرّ بأنني تلقّيت شرحًا، وإثني مُدرك/ة أنّ هناك احتمالاً لأن يتّضح- في أثناء العلاج الأساسي- وجود حاجة إلى توسيع نطاقه، تغييره، أو اتّخاذ إجراءات أخرى أو إضافية لغرض إنقاذ حياة أو منع ضرر جسمانيّ، بما في ذلك عمليّات جراحية إضافية، لا يمكن توقّعها الآن، بالتأكيد أو كاملةً، غير أنّ معناها وُضّح لي. بناءً عليه، أنا وأفق، أيضًا، على ذلك التوسيع، التّغيير، أو تنفيذ إجراءات أخرى أو إضافية، بما في ذلك عمليّات جراحية، ستكون- كما يعتقد أطباء المؤسسة- حيويّة أو مطلوبة في أثناء العلاج الأساسي أو بعده مباشرة.

נְעֻטִי בְּזֶה מוֹאֲפֵתִי, אִיֻּצָא, עַלִי תְּנִיז תְּחִדִיר מוֹצֵעִי, בְּמִצְטִי הַחַגֶּה, חֶסֶב עֵבְרָרָת אֲطִבָּא, בַּעַד אֵן וּצִחַת לִי מִצְעָפָת מִחְמֵלֶה לְתְּחִדִיר מוֹצֵעִי, בְּמָא פִּיחָא רֵדּוּ עֵל תְּחֶסֶסִי בְּדֵרָגָת מִתְּפֹאֲתֶה לְמוֹאֲדֵי מִחְזִירֶה. יִדָּא תִּקְרָר אִירָא עֵלֵא

אֲסָאסִי תַּחַת תְּאִיִר תְּחִדִיר נָחִי אוֹ עַמֵּי, פִּסְאֲתֻלִי שְׂרָחָא עֵן תְּחִדִיר מִן אֲחֻצָּאִי תְּחִדִיר. אֲנָא עַלִי עֵלֵמ, כְּמָא אֲנִי מוֹאֲפֵק/ עַלִי אֵן יֻנְעַד עֵלֵא אֲסָאסִי וְאִירָאֵת אֲחֵרִי כִּיבֵיחָא בִיד מֵן סִיֻּלְקִי עֵלֵיחַ בְּזֵלֵק, חֶסֶב אֲנֻזְמֶה מוֹזֶסֶה וְתֵלִימָתָהָ. כְּמָא אֲנִי לֵם אֲתֻלֹּק צְמָנָה אֲנֵה סֻגְרִי כֻּלָּהָ אוֹ סִיגְרִי קֶסֶם מִנָּה בִיד אִנְסָן מֵעִיֵן, שְׂרִיבֵתֶה אֵן תְּגֵרִי בַּמִּסְוֹלִיֶה מְנֻבְעֶה פִּי מוֹזֶסֶה, כְּמָא יֻצִּי עֵלֵא.

תְּאִירִיחַ / תְּאִירִיךְ	שְׂעָעָה / שְׂעָעָה	תּוֹפִיעַ מֵרִיבֻץ / עַלִי חֲתִימַת הַחוֹלָה
אִסֵּם הַוֹצִיעִי (קִרְבָּה) / שֵׁם הַאֲפּוֹטֵרופּוֹס (קִרְבָּה)		תּוֹפִיעַ הַוֹצִיעִי (פִּי חָלָה פֻּקֵּד אֲהֻלִיֶה, קָאֶסֶר, אוֹ מֵרִיבֻץ/עַלִי, נִפְסָאֲנִיָּא) / חֲתִימַת הַאֲפּוֹטֵרופּוֹס (בְּמִקְרָה שֶׁל פֶּסוּל דִּין, קֶטִין/ה אוֹ חוֹלָה/ת נִפְשׁ)

אֲקֵרּוּ בְּזֶה בְּאֲנִי שְׂרַחַת שְׂפֵהִיָּא לְמֵרִיבֻץ/ עַלִי לְלוֹצִיעִי עַלִי מֵרִיבֻץ/ עַלִי * הַוֹאֵרֵד אֵעֵלָה כֻּלָּה, בַּלְתִּפְצִיל מִטְּלּוֹב, וּבְאֲנֵה/ הָא וּפֻעַ / תַּעַלִי מוֹאֲפֵתֶה אֲמָמִי, בַּעַד אֵן אֲצִתְנַעַת בְּאֲנֵה/ הָא פִּהֵם/ תַּעַלִי שְׂרוּחִי כָּמֵלֶה.

אִסֵּם הַטִּיבִיב / עַלִי שֵׁם הַרופָא/ה	תּוֹפִיעַ הַטִּיבִיב / עַלִי חֲתִימַת הַרופָא/ה	רֶקֶם הַרְּחֻשָּׁה / מִס' רֶשִׁיוֹן
* יֻרְגִי שְׂטֵב הַרְּאֵד / מַחֲקִי יֵאֵת הַמִּיוֹתֵר .		